



ARTE DE LA PALABRA

Auditorio Blas Galindo



flin 18
feria de las lenguas indígenas nacionales

JUEVES 9

- 11:30 h **CEREMONIA DE INAUGURACIÓN**
Concierto
NATALIA CRUZ
Saa Xquidxe'.
La fiesta de mi tierra
Música en Didxazá acompañada por el Ballet folklórico Nuu Savi
Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas (CDI)
- 13:00 h Presentación
XOCHIPITZAHUATL
Danza tradicional de boda tlaxcalteca
Instituto Tlaxcalteca de la Cultura
- 16:00 h Cine debate
LA CARGA
Alan Johsson, director
Cine en lengua Nawatl
- 18:00 h Concierto
ROMEYNO GUTIÉRREZ
Pianista Ralámuli raicha
INALI

VIERNES 10

- 10:30 h Danza
FANDANGO DE VARITAS
Baile tradicional Nuu Savi
Secretaría de Asuntos Indígenas de Oaxaca (SAI)
- 11:30 h Concierto
BANDA MIXE DE NEZAHUALCÓYOTL
Wilfrido Flores, director
Premio Nacional de Ciencias y Artes 2000
Música tradicional Ayuujk
INALI
- 13:00 h Presentación discográfica
ROCKERCÓATL
Nahui Ollin, disco de rock Nawa
INALI
- 16:00 h Concierto
GRUPO DE AUTOMODELO PARA LAS MÚSICAS DE OAXACA
Centro de las Artes de San Agustín (CASA)
- 18:00 h Recital de poesía
VOCES DE OAXACA
Apolonio Bartolo, poeta Naxijen (Mazateco)
Zulvia Orosco, poeta
Umbeyajts/Ombeayüiits
Juventino Gutiérrez, poeta Ayuujk
Irma Pineda, poeta Didxazá
INALI

SÁBADO 11

- 11:00 h Concierto
LUNA INDÍGENA
Ailicec Rivera, cantante Naxijen (Mazateca)
Natalia Simoncini, cantante argentina
Zara Monroy, cantante Cmíique litom
Tulia José Sánchez, cantante Ayuujk
INALI
- 13:00 h Concierto
BANDA FILARMÓNICA AIRES SERRANOS
Miguel Guzmán, director
Músicos oaxaqueños en la Ciudad de México
INALI
- 16:00 h Concierto
BANDA REGIONAL MIXE
Leovigildo Martínez, director
Música de fusión Ayuujk
CDI
- 18:00 h Concierto
ISAAC MONTIJO Y LOS BUAYUMS
Julla An'nia, fusión Yoremnokki y Jiak Noki
INALI

DOMINGO 12

- 12:00 h Concierto
ELEVEN PROJECT
Música fusión P'urhepecha
INALI
- 16:00 h Cine debate
SUEÑO EN OTRO IDIOMA
Ernesto Contreras, director
Ariel a la Mejor Película 2018
- 18:00 h **CEREMONIA DE CLAUSURA**
Concierto
PASATONO
Rubén Luengas, director
Mitote, música indígena de cámara
INALI



LENGUAS EN MOVIMIENTO

Pabellón de talleres (Área de jardines)



JUEVES 9

- 10:00 h Exposición y visita guiada
CÓDICE ÑUU SAVI
Crescenciano Hernández y Ubaldo López
Ve'e Tu'un Savi, A.C.
Academia de la Lengua Mixteca
Secretaría de las Culturas y las Artes de Oaxaca (SECULTA)
- 11:00 h Taller para niños
MI LENGUA, LA CASA DE MIS RECUERDOS
Anahí Hernández y Janet Allende
Secretaría de Desarrollo Rural y Equidad para las Comunidades de la Ciudad de México (SEDEREC)
- 12:00 h Taller 1
LECTURA DE CÓDICES ÑUU SAVI
Crescenciano Hernández y Ubaldo López
Ve'e Tu'un Savi, A.C.
Academia de la Lengua Mixteca
SECULTA
- 16:00 h Taller
DERECHOS LINGÜÍSTICOS CON "LOS GUARDAVOCES"
Gloria Jadra y Jessica Moreno
Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
- 17:00 h Conversatorio
ELABORACIÓN DE MATERIALES DE ALFABETIZACIÓN EN LENGUAS INDÍGENAS PARA PERSONAS JÓVENES Y ADULTAS
Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (INEA)

VIERNES 10

- 10:00 h Exposición y visita guiada
CÓDICE ÑUU SAVI
- 11:00 h Taller para niños
MI LENGUA, MI CULTURA
Claudia Martínez
Anarella Flores
Miguel Ángel González
SEDEREC
- 12:00 h Taller 2
LECTURA DE CÓDICES ÑUU SAVI
- 16:00 h Panel
LAS NORMAS DE ESCRITURA, BASE PARA LA INSTITUCIONALIZACIÓN DE LAS LENGUAS OAXAQUEÑAS
Víctor Cata, Gastón Martínez, Crescenciano Hernández, Nelson Martínez, Nicandro González y Apolonio Bartolo
INALI
- 17:00 h Taller
JUEGOS DIDÁCTICOS DE REVITALIZACIÓN LINGÜÍSTICA EN ZAPOTECO
Salvador Galindo
Esmeralda Zárate
CEDELIO

SÁBADO 11

- 10:00 h Exposición y visita guiada
CÓDICE ÑUU SAVI
- 11:00 h Taller para niños
NUESTRAS LENGUAS, NUESTROS DERECHOS
Aurora Urdapilleta
Comisión Nacional de Derechos Humanos (CNDH)
- 12:00 h Taller 3
LECTURA DE CÓDICES ÑUU SAVI
- 16:00 h Taller
¡FILIJ A LA VISTA! PALABRAS PARA NOMBRAR EL MUNDO
Edwing Roldán
DGP
- 17:00 h Presentación
MATERIALES DIDÁCTICOS EN AYUUK, TU'UN SAVI, XWJA Y ZAPOTECO
CASA

DOMINGO 12

- 10:00 h Exposición y visita guiada
CÓDICE ÑUU SAVI
- 11:00 h Taller para niños
NUESTRAS LENGUAS, NUESTROS DERECHOS
Aurora Urdapilleta
CNDH
- 12:00 h Taller 4
LECTURA DE CÓDICES ÑUU SAVI
- 16:00 h Cuentacuentos
¿CÓMO ESTÁ TU CORAZÓN?
Gabriela González
SEDEREC
- 17:00 h Taller
DE LENGUA ME ECHO UN MUNDO: LA DIVERSIDAD SE HABLA
Ana Laura Fuentes
Eréndira A. Campos
CGEIB



LENGUAS EN MOVIMIENTO

Plaza de la Música



flin 18
feria de las lenguas indígenas nacionales

JUEVES 9

- 10:00 h Recital poético
AINGÁA NATHOAN
TSÁ XABO ÑA VAN.
LENGUA COMO IDENTIDAD
Len González, poeta Mè'phàà
Universidad Intercultural del
Estado de Guerrero (UIEG)
- 11:00 h Presentación
CANTO AL ZOPILOTERO
Anatalia Avilés
Canciones tradicionales Mè'phàà
UIEG
- 13:00 h Recital
POESÍA Y CANTO EN YOKOT'AN
Y CH'OL
Itzel Hernández y Adelaida López
Universidad Intercultural del
Estado de Tabasco (UIET)
- Taller
PROYECTO TEZCATL:
PAISAJE LINGÜÍSTICO
Colectivo Frontera a Frontera
- 16:00 h Presentación editorial
PUEBLOS ORIGINARIOS:
EL ROSTRO OCULTO DEL
OMBLIGO DE LA LUNA
Juan Luis Toledo, autor
Luz Isela Aquino
Juan Anzaldo Meneses
Editorial CE-ACATL, A.C.
- 17:00 h Presentación editorial
LITERATURA EN: MAAYAT'AAN,
BATS'I K'OP TSOTSIL, TOJOL-
AB'AL, OTETZAME, CH'OL Y
BATS'IL K'OP TSELTAL
Fernanda Macgregor y Erika Pérez
Dirección General de
Educación Indígena (DGEI)

VIERNES 10

- 10:00 h Cuentacuentos
¡FILIJ A LA VISTA! ¿POR QUÉ
EXISTEN EL DÍA Y LA NOCHE?
Fermín Camacho
Dirección General de
Publicaciones (DGP) de la
Secretaría de Cultura (SC)
- 12:00 h Presentación editorial
RĀ T'U RĀ BOO.
EL HIJO DE KIOTE
Marco Antonio Hernández,
escritor Hñähñu
Flor Nohpal y Fidencio Barquera
CDI
- 13:00 h Presentación
TALTECUTLI
DEL VALLE DE MÉXICO
Ballet folklórico de danza
tradicional
Sederec
- 16:00 h Concierto
PIPILTONKUIKAPIHKEH
Coro infantil Nawa de Texcoco,
Estado de México
Promúsica A.C.
- 17:30 h Teatro
AUTORRETRATO DE
UN ÁGUILA ROTA
Diana Rossette Luciano, Kaleb
Oseguera y Santiago Rojas
Dirección General de Culturas
Populares, Indígenas y Urbanas
(DGCPIU) de la Secretaría de
Cultura (SC)

SÁBADO 11

- 10:00 h Presentación
PATOLLI
Sergio Flores
Espectáculo interactivo
en Nawatl
INALI
- 11:30 h Recital de poesía
LA VOZ DEL ÁRBOL:
RAÍCES QUE SE ELEVAN
Rubí Tsanda,
poeta P'urhepecha
Juventino Gutiérrez,
poeta Ayuujk
Jorge Mendoza, moderador
DGP/SC
- 13:00 h Recital
POESÍA EN LENGUA
HÑÄHÑU
Martha Julia Manrique
Rodrigo Hernández
Universidad Intercultural del
Estado de Hidalgo (UICEH)

DOMINGO 12

- 10:30 h Presentación del cómic
¡YO SOY YO!
Juan Sant, rapero Tutunakú
Tania Ramírez
Estefanía Landa
Consejo Nacional para Prevenir
la Discriminación (CONAPRED)
- 13:00 h Teatro
LA PROMESA
Curandero Teatro,
compañía Mazateca
SAI
- 16:00 h Recital
SEGUNDO PREMIO A LA
CREACIÓN LITERARIA EN
LENGUAS ORIGINARIAS,
CENTZONTLE 2017
Nadia López, poeta Nuu Savi
Secretaría de Cultura de
la Ciudad de México



SÁBADO 11

- 10:00 h Conversatorio
LA VAINILLA Y LA LENGUA CHINANTECA, UNA RELACIÓN HISTÓRICA
Elías García
SECULTA
- 11:00 h Conversatorio
GANADORES PREMIOS CASA
Creación Literaria en Lengua Zapoteca
Esteban Ríos, Poesía 2012
Elvis Guerra, Poesía 2015
Julio Vallejo Antonio, Canción 2017
Daniel Brena y Aarón Mejía
DGCPIU/SC
- 12:00 h Charla
DIVULGACIÓN DE LA CIENCIA EN TUTUNAKÚ, NÁHUATL Y AYUUJK
Juventino Santiago Jiménez
Heminio Monterde
Adela Juárez
UIEP
- 13:00 h Conferencia
LECTOESCRITURA EN LENGUAS INDÍGENAS EN OAXACA DURANTE EL VIRREINATO
Michael Swanton
INALI

- 16:00 h Charla
RADIODIFUSORAS COMUNITARIAS: CONCESIONES DE USO SOCIAL COMUNITARIO E INDÍGENA
Edson Ariel Calderón
Instituto Federal de Telecomunicaciones (IFT)
- 17:00 h Charla
USO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN ATENCIÓN A LA SALUD
María de Lourdes Martínez
Francisco Pimienta

DOMINGO 12

- 10:00 h Charla
LOS VALORES CULTURALES Y SIMBÓLICOS EN EL APRENDIZAJE DEL BATS'I K'OP TSOTSIL
Eduardo Gómez
UNICH
- 11:00 h Conversatorio
DERECHOS DE LOS USUARIOS DE TELECOMUNICACIONES
Jesús Coquis
Melissa Villeda
IFT
- 13:00 h Conversatorio
EXPERIENCIAS DEL MODELO ABCD EN CONTEXTOS INDÍGENAS Y MIGRANTES DE OAXACA
Ever López
Uziel Mora
Sandro Uriel Carrera
Elsa Bautista
Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE)
- 16:00 h Presentación editorial
DICCIONARIO DEL IDIOMA ZAPOTECO
Óscar Méndez, autor
Ernesto Díaz
Francisco Arellanes
Nelson Martínez
INALI



PALABRA Y PENSAMIENTO

Pabellón de presentaciones (Área de jardines)



flin 18
feria de las lenguas indígenas nacionales

JUEVES 9

- 10:00 h Presentación editorial
MATERIAL DIDÁCTICO PARA EL APRENDIZAJE DEL TUTUNAKÚ COMO SEGUNDA LENGUA
Sofía Pérez
Universidad Intercultural del Estado de Puebla (UIEP)
- 13:00 h Panel
LENGUAS INDÍGENAS EN LA EDUCACIÓN MEDIA SUPERIOR
Moisés González, Esperanza Hernández, Raúl Santillán y Hermelinda Schulz
Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB)
- 16:00 h Presentación editorial
UNA CONSTITUCIÓN PARA TODAS LAS PERSONAS. TU CIUDAD Y TUS DERECHOS, EN NÁHUATL
Roberto Duque, autor
Fausto Aguilar, traductor
Raúl Uribe, editor
Editorial Dragón Rojo
- 16:30 h Panel
"TOZCATL" Y "TU'UN SAVI", APP
Daniel Cuaxilola y Rigoberto Domínguez, "Tozcatl"; Miguel Ángel Guzmán e Ignacio García, "Tu'un savi"
INALI
- 17:00 h Panel
"KADIKINDA", VIDEOJUEGO Y "XUUA Y DONI", AUDIOVISUALES
Gisela Mendoza y Dulce Sharait Rodríguez
- 17:30 h Panel
"YA GIITS", SOFTWARE Y "MULAKA", VIDEOJUEGO
Salvador Galindo, José Alberto Gracia, Edgar Serrano y Martín Makawi
CEDELIO y Lienzo S.A. de C.V.

VIERNES 10

- 10:00 h Presentación editorial
DICCIONARIO NÁHUATL DE LA SIERRA NOROESTE DE PUEBLA
Herminio Monterde
Eliseo Zamora
UIEP
- 11:00 h Presentación editorial
MÉXICO SE ESCRIBE CON X
Brenda Cantú
Editorial Resistencia
- 12:00 h Presentación editorial
LIBRO DEL ALUMNO RARÁMURI
Rosalinda Morales
Margarita de Orellana
Dirección General de Educación Indígena (DGEI)
- 13:00 h Conversatorio
IMPORTANCIA DE LAS LENGUAS INDÍGENAS EN MÉXICO
José del Val
Juan Gregorio
Programa Universitario de Estudios de la Diversidad Cultural y la Interculturalidad (PUIC-UNAM)
- 16:00 h Presentación editorial
JUKTÁJKPÁ TZAT. SERPIENTE DE FUEGO
José Kordero
Publicación en Otetzame
Universidad Intercultural de Chiapas (UNICH)
- 17:00 h Presentación editorial
DIAGNÓSTICO SOBRE LA POBLACIÓN INDÍGENA DE LA CIUDAD DE MÉXICO
Natalia Gabayet e Iván Pérez
Secretaría de Cultura de la Ciudad de México

SÁBADO 11

- 10:00 h Presentación
TALXOCHICUICUATL. CANTO FLORIDO DE LA TIERRA
Difusión y aprendizaje en Nawatl
Colectivo Tlaxochicuicatl
- 11:00 h Cuenta cuentos
IKOTONEMALISTLI FILIPÓN. LA PLAYERA DE FILIPÓN
Irla Érida Vargas, traductora
Nawa
Guardianes, A.C.
- 12:00 h Presentación editorial
LITERATURA Y LENGUA. SEMILLAS FÉRTILES PARA LOS PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO
Javier Castellanos, escritor
Didza Xhon
PUIC-UNAM
- 16:00 h Presentación editorial
EL POEMARIO DE LOS NIÑOS MAYAS
Luis Alfredo Canul
Secretaría de Cultura del Gobierno del Estado de Campeche
- 17:00 h Presentación editorial
NAXIÑA' RULUI' LAXDE'. ROJO DESEO
Irma Pineda, poeta
Didxazá
Pluralia Ediciones

DOMINGO 12

- 10:00 h Presentación editorial
'RETÄJOHYA. PUNTADAS DE ALEGRÍA
Yolanda Argüello
Cuento para niños en Hñähñu
Magenta Ediciones
- 11:00 h Presentación editorial
XTIIDXA' NI ZE'. DECLARACIÓN DE AUSENCIA
Elvis Guerra, poeta
Didxazá
Premios CASA Creación Literaria en Lengua Zapoteca, Poesía 2015
Mardonio Carballo, escritor
Nawa
INALI
- 13:00 h Presentación
"YALAM", APP
Esmeralda Zárate
CEDELIO
- 16:00 h Taller
CLASES DE HÑÄHÑU COMO SEGUNDA LENGUA
Adriana Roque
UICEH



MULTILINGÜISMO Y SOCIEDAD

Plaza de la Música



artesanía

ALFREDO TELÉSFORO NICOLÁS
Hñähñu
Santiago Mexquititlán, QUERÉTARO
Textilería

Contacto
Tel. 01 (55) 6134 0345

GABINA VALENTÍN GÓMEZ
Ñomndaa
Xochistlahuaca, GUERRERO
Textilería

Contacto
Tel. 01 (55) 4505 8562

JULIA CRUZ BAUTISTA
Wixárika
JALISCO

Contacto
Tel. 01 (55) 3912 5606

SUSANA MARTÍNEZ MONDRAGÓN
Jñartjo
ESTADO DE MÉXICO
Textilería

Contacto
Tel. 01 (55) 4733 3398

VERÓNICA GIRÓN MÉNDEZ
Bats'il k'op Tseltal
Tenejapa, CHIAPAS
Textilería

Contacto
Tel. 01 (55) 6758 0953

cocina tradicional

ANA MARÍA GIRÓN MÉNDEZ
Bats'il k'op Tseltal
Tenejapa, CHIAPAS

Contacto
Tel. 01 (55) 7836 6210

DORIS ALFARO MÁRQUEZ
Zapoteco
Juchitán de Zaragoza, OAXACA

Contacto
Tel. 01 (55) 2439 9120

IRMA MODESTA VALENCIA
P'urhepecha
Cherán, MICHOACÁN

Contacto
Tel. 01 (55) 3433 7251

MARÍA ALEJANDRA CHAPARRO
Hñähñu
Santiago Mexquititlán, QUERÉTARO

Contacto
Tel. 01 (55) 3430 9718

MIREYA LÓPEZ VÁZQUEZ
Zapoteco
Juchitán de Zaragoza, OAXACA

Contacto
Tel. 01 (55) 4963 2199

POR CONFIRMAR
Triqui
San Juan Copala, OAXACA

Contacto
Tel. 01 (55) 4963 2199

editoriales

EDITORIAL AMAQUEMECAN



Contacto
www.facebook.com/EditorialAmaquemecan
Tel. 01 (55) 5573 7900

CE-ACATL, A.C.



Contacto
ceacatl2010.wordpress.com
Tel. 01 (55) 5549 1882

EDITORIAL EL DRAGÓN ROJO



Contacto
eldragonrojo.mx
Tel. 01 (55) 5554 6256

MAGENTA EDICIONES



Contacto
magentaediciones.com.mx

PLURALIA EDICIONES



Contacto
pluralia.com.mx
Tel. 01 (55) 5339 5474

EDITORIAL RESISTENCIA



Contacto
editorialresistencia.com.mx
Tel. 01 (55) 5212 0015



MULTILINGÜISMO Y SOCIEDAD

Plaza de la Música



instituciones

CENTRO DE ESTUDIOS Y DESARROLLO DE LAS LENGUAS INDÍGENAS DE OAXACA (CEDELIO)



Contacto
www.cedelio.ieepo.oaxaca.gob.mx

CENTRO DE LAS ARTES DE SAN AGUSTÍN (CASA)



Contacto
www.casa.oaxaca.gob.mx
Tels. 01 (951) 521 2574

COMISIÓN NACIONAL DE LOS DERECHOS HUMANOS (CNDH)



Contacto
www.cndh.org.mx
Tels. 01 (55) 5681 8125 /
01 800 715 2000

CONSEJO NACIONAL PARA PREVENIR LA DISCRIMINACIÓN (CONAPRED)



Contacto
www.conapred.org.mx
Tel. 01 (55) 5262 1490 /
01 800 543 0033

COORDINACIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL Y BILINGÜE (CGEIB)



Contacto
eib.sep.gob.mx
Tel. 01 (55) 3600 2511
Ext. 68556

DIRECCIÓN GENERAL DE CULTURAS POPULARES, INDÍGENAS Y URBANAS (DGCPIU)

Contacto
www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx
Tel. 01 (55) 4155 0366

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA (DGEI)



Contacto
dgei.basica.sep.gob.mx
Tel. 01 (55) 3601 7500
Ext. 68183 / 01 800 288 6688

DIRECCIÓN GENERAL DE PUBLICACIONES (DGP)

Contacto
www.gob.mx/cultura

EDUCAL



Contacto
www.educal.com.mx
Tel. 01 (55) 5354 4000
Ext. 4072, 4070 o 4156

FONOTECA NACIONAL DE MÉXICO

Contacto
www.fonotecanacional.gob.mx
Tel. 01 (55) 4155 0950 ext.
7553

INSTITUTO NACIONAL PARA LA EDUCACIÓN DE LOS ADULTOS (INEA)



Contacto
www.gob.mx/inea
Tel. 01 (55) 5241 2700 /
01 800 0060 300

INSTITUTO FEDERAL DE TELECOMUNICACIONES (IFT)



Contacto
www.ift.org.mx
Tel. 01 (55) 5015 4000 /
01 800 2000 120

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS (INALI)



Contacto
www.gob.mx/inali
Tel. 01 (55) 5004 2100

SECRETARÍA DE DESARROLLO RURAL Y EQUIDAD PARA LAS COMUNIDADES (SEDEREC)



Contacto
www.sedec.cdmx.gob.mx
Tel. 01 (55) 1102 6500

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL DE CHIAPAS (UNICH)



Contacto
www.unich.edu.mx
Tel. 01 (967) 631 6151

UNIVERSIDAD INTERCULTURAL DEL ESTADO DE PUEBLA (UIEP)



Contacto
www.uipe.edu.mx
Tel. 01 (222) 356 9937

VE' E TU' UN SAVI, A.C., ACADEMIA DE LA LENGUA MIXTECA

Contacto
nidakuua@hotmail.com